



Tiếp cận chương trình Chăm Sóc Sức Khỏe cho Người bị Khuyết Tật Về Sức Khỏe Tâm Thần

Tờ thông tin này tập trung vào những quyền của người bị khuyết tật về sức khỏe tâm thần khi tiếp cận chương trình chăm sóc sức khỏe, từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần và các nhà cung cấp dịch vụ y tế. Tờ thông tin này bao gồm các quyền để tiếp cận các cơ sở, dịch vụ và thông tin được cung cấp tại phòng mạch của bác sĩ, hoặc các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các chương trình bảo hiểm khác.

Đối với nhiều cư dân tại California, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được cung cấp bởi một tổ chức công, chẳng hạn của hạt, hoặc thông qua một hệ thống chăm sóc sức khỏe được kiểm soát, đó là một mạng lưới các nhà cung cấp dịch vụ được kiểm soát bởi một tổ chức hoặc cơ quan thuộc chính phủ. Tất cả các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe bị cấm phân biệt đối xử những người mắc các khuyết tật, và phải để họ có cơ hội tiếp cận những dịch vụ và cơ sở của nhà cung cấp theo các cách khác nhau.

1. Những luật nào bảo vệ quyền tiếp cận chương trình chăm sóc sức khỏe của tôi với tư cách là một người bị khuyết tật sức khỏe tinh thần?

Các luật liên bang chính bảo vệ quyền của quý vị là Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (“ADA”) và Phần 504 trong Đạo Luật Phục Hồi (“Phần 504”). Những luật này áp dụng quyền bình đẳng đối với những người bị khuyết tật sức khỏe tinh thần,

thể chất, nhận thức và giao tiếp. Các bệnh viện và phòng y tế do tư nhân sở hữu và điều hành được chi trả theo Tiêu Đề III trong đạo luật ADA do họ cung cấp “phương tiện trợ giúp công.” Các cơ sở chăm sóc sức khỏe tinh thần và thể chất do các cơ quan chính phủ điều hành, chẳng hạn các bệnh viện, phòng mạch, phòng y tế của hạt hoặc của công, đều được chi trả theo Tiêu Đề II trong đạo luật ADA do họ là các cơ quan công. Phần 504 có bao hàm các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe được nhận trợ giúp tài chính của liên bang như Medicare hoặc Medi-Cal. Tờ thông tin này sẽ tập trung vào các luật liên bang đó, nhưng quý vị cũng nhận được sự bảo vệ tương tự từ các luật của tiểu bang.

2. Những luật này cung cấp các bảo vệ gì?

Tiêu Đề II và III trong ADA, và Phần 504, tất cả đều yêu cầu các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cung cấp cho các cá nhân bị khuyết tật sức khỏe tinh thần và thân thể:

1. Tiếp cận đầy đủ và công bằng tới các dịch vụ và cơ sở chăm sóc sức khỏe;
2. Được điều chỉnh hợp lý theo các chính sách, thực tiễn, và thủ tục cần thiết để các dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể đến với những người bị khuyết tật, nhưng không gây ra khó khăn tài chính quá đáng với nhà cung cấp dịch vụ hoặc thay đổi căn bản các dịch vụ của nhà cung cấp dịch vụ; và
3. Giao tiếp hiệu quả, bao gồm trợ giúp và dịch vụ bổ trợ, chẳng hạn cung cấp phiên dịch ngôn ngữ tín hiệu hoặc các tài liệu viết bằng các hình thức thay thế.

Các quy định của tiểu bang và liên bang cung cấp yêu cầu cụ thể về khả năng tiếp cận các phòng y tế và dịch vụ y tế cho những người bị khuyết tật về đi lại. Tuy nhiên, tờ thông tin này tập trung vào những bảo vệ pháp lý đặc biệt quan trọng đối với những người bị khuyết tật sức khỏe tinh thần.

3. Một vài ví dụ về phân biệt đối xử liên quan tới người khuyết tật mà các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể vi phạm đạo luật ADA là gì?

Các ví dụ về hành vi phân biệt đối xử tiềm ẩn bao gồm:

1. Yêu cầu quý vị đi cùng một người nào đó tới các buổi hẹn về y tế do tình trạng khuyết tật về sức khỏe tinh thần của quý vị, nếu quý vị muốn đi một mình;

2. Từ chối cung cấp dịch vụ cho quý vị do tình trạng khuyết tật của quý vị, trừ khi biện pháp chữa trị của quý vị liên quan tới tình trạng khuyết tật của quý vị và nằm ngoài lĩnh vực chuyên môn của nhà cung cấp đó; hoặc
3. Đưa ra những nhận xét thiếu tôn trọng và phiến kiến về tình trạng khuyết tật của quý vị.

4. Tôi có thể yêu cầu loại phương tiện trợ giúp nào từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của tôi?

Như đã thảo luận bên trên, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe phải thực hiện những thay đổi phù hợp về chính sách, thực tiễn và thủ tục khi cần thiết để tránh phân biệt đối xử do tình trạng khuyết tật. Điều này có nghĩa là các cơ quan phải thay đổi trong các thức tiến hành kinh doanh để đáp ứng những người bị khuyết tật, và đôi khi điều này được gọi là cung cấp “phương tiện trợ giúp phù hợp.” Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe không bắt buộc phải cung cấp phương tiện trợ giúp phù hợp nếu những thay đổi đó dẫn tới những khó khăn tài chính hoặc hành chính quá đáng, hoặc làm thay đổi căn bản bản chất của dịch vụ.

Các ví dụ về phương tiện trợ giúp phù hợp mà một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho một người bị khuyết tật sức khỏe tinh thần, bao gồm:

1. Cho phép quý vị đi cùng một người hỗ trợ tới các buổi khám y tế hoặc tư vấn về y tế nếu quý vị cần do tình trạng khuyết tật của quý vị;
2. Lên lịch một cuộc hẹn theo thời gian cụ thể nếu tình trạng khuyết tật của quý vị gây khó khăn khi chờ đợi trong một phòng chờ đông đúc; hoặc
3. Dành thêm thời gian cho buổi tư vấn, nếu tình trạng khuyết tật của quý vị ảnh hưởng tới lượng thời gian để xử lý thông tin và hỏi các câu hỏi.

5. Tôi có thể mang theo động vật trợ giúp về tinh thần hoặc động vật phục vụ tới buổi hẹn y tế không?

Đạo luật ADA yêu cầu các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe công và tư cho phép một người bị khuyết tật có động vật phục vụ đi kèm tới các buổi hẹn y tế hoặc tới cơ sở. Tuy nhiên, đạo luật sẽ không cung cấp bảo vệ cho những động vật trợ giúp về tinh thần. Để biết thêm thông tin về các động vật phục vụ và trợ giúp về tinh thần, xem ấn bản về Quyền Lợi Người Khuyết Tật California, *Động Vật Phục Vụ và Hỗ Trợ Về Tinh Thần #5483.01*.

6. Tôi có quyền nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được cung cấp bằng ngôn ngữ tôi hiểu không, và theo một phương thức phù hợp không?

Có. Nếu nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị không nói bằng ngôn ngữ của quý vị, nhà cung cấp phải tiến hành các bước phù hợp để sắp xếp một phiên dịch viên hoặc một thông dịch viên. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cũng phải chịu trách nhiệm cung cấp đa dạng các hình thức và phương thức sức khỏe văn hóa, và các nhu cầu giao tiếp khác.

Để có thêm thông tin, xem tờ thông tin Quyền Lợi Người Khuyết Tật California, *Phiên Dịch Viên và Thông Dịch Viên trong Thiết Lập Chăm Sóc Sức Khỏe Tinh Thần*.

7. Tôi có thể làm gì nếu tôi nghĩ rằng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của tôi có thể phân biệt đối xử do tình trạng khuyết tật của tôi?

Đây là những bước quý vị cần thực hiện nếu quý vị nghĩ rằng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể phân biệt đối xử do tình trạng khuyết tật của quý vị, bao gồm từ chối cung cấp cho quý vị các phương tiện trợ giúp hợp lý:

1. Bắt đầu bằng cách nói trực tiếp với nhà cung cấp. Vài bệnh viện và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có văn phòng thanh tra có thể trợ giúp.
2. Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe công và các chương trình chăm sóc sức khỏe tư được quản lý phải có điều phối viên về đạo luật ADA hoặc phần 504, điều phối viên này có trách nhiệm đảm bảo tuân thủ luật và xử lý các khiếu nại của khách hàng. Nếu quý vị không thể giải quyết được sự việc với nhà cung cấp, quý vị có thể gọi điện hoặc nộp khiếu nại cho điều phối viên ADA hoặc một cơ quan. Thông tin liên hệ và hướng dẫn về cách nộp khiếu nại phải được đăng trên trang web của nhà cung cấp, có các văn bản của nhà cung cấp, hoặc có thể nhận thông tin và hướng dẫn bằng cách gọi điện tới bộ phận dịch vụ thành viên.
3. Nếu quý vị không thể giải quyết vấn đề của mình với nhà cung cấp tư hoặc công hoặc với nhân viên tuân thủ đạo luật ADA hoặc phần 504 của nhà cung cấp, quý vị có thể nộp khiếu nại với bất kỳ cơ quan tiểu bang hoặc

liên bang nào có trách nhiệm thực thi đạo luật ADA và phần 504 Những cơ quan đó là:

Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sự Mỹ:
Văn Phòng Đặc Trách Dân Quyền (OCR)
90 - 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
Điện Thoại: (415) 437-8310
TDD: (415) 437-8311
Fax: (415) 437-8329
www.hhs.gov/ocr/civilrights/complaints

Bộ Xã Hội California (CDSS)
Văn Phòng Đặc Trách Dân Quyền (CRB)
744 P Street, M.S. 15-70
Sacramento, CA 95814
Hoặc thực hiện cuộc gọi người nhận thanh toán theo số (916) 654-2107
Email: crb@dss.ca.gov
www.dss.cahwnet.gov/cdssweb/PG49.htm

Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ (DOJ)
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20530
Bộ Phận Phụ Trách Quyền Khuyết Tật: (202) 514-4713
Email: www.askDOJ@usdoj.gov

Quý vị chỉ có 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành vi phân biệt đối xử để nộp khiếu nại tới một cơ quan tiểu bang hoặc liên bang phù hợp. Quý vị cũng có thể khởi kiện nhà cung cấp; tuy nhiên, quý vị nên tham vấn một luật sư để có thêm thông tin.

Ngoài ra, Sở Chăm Sóc Sức Khỏe Có Kiểm Soát California có trách nhiệm điều tiết các chương trình chăm sóc sức khỏe có kiểm soát. Nếu quý vị có khiếu nại về dịch vụ hoặc chăm sóc, quý vị có thể nộp khiếu nại, yêu cầu Đánh Giá Y Khoa Độc Lập (IMR) hoặc một phiên tòa công bằng, (nếu về Medi-Cal). Để có thêm thông tin về các quyền và cách nộp khiếu nại, hãy truy cập:

Sở Chăm Sóc Sức Khỏe Có Kiểm Soát California
<http://www.dmhc.ca.gov/>.

8. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

Nếu quý vị có câu hỏi về quyền hoặc nghĩa vụ của mình theo các luật tiểu bang và liên bang bảo vệ người bị khuyết tật không bị phân biệt đối xử, hãy liên lạc với cơ quan Quyền Lợi Người Khuyết Tật California:

ĐT: (800) 776-5746

TTY (Điện Thoại Văn Bản): (800) 649-0154

www.disabilityrightsca.org

Chúng tôi muốn nghe ý kiến của quý vị! Sau khi đọc tờ thông tin này, vui lòng thực hiện bản khảo sát ngắn này và cung cấp phản hồi của quý vị cho chúng tôi.

Bản tiếng Anh: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form54/index.html>

Bản tiếng Tây Ban Nha:

<http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form55/index.html>

Cơ Quan Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần California (CalMHSA) là một tổ chức của chính quyền hạt hoạt động để cải thiện các kết quả sức khỏe tâm thần cho cá nhân, gia đình và cộng đồng. Các chương trình Phòng ngừa và chấm dứt sớm do CalMHSA thực hiện được tài trợ bởi các hạt thông qua cử tri chấp thuận Đạo Luật Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần (Dự Luật 63). Dự Luật 63 cung cấp quỹ và cơ cấu cần thiết để mở rộng các dịch vụ sức khỏe tâm thần cho nhóm dân không được phục vụ trước đây và cho tất cả cộng đồng khác nhau ở California.

